

1.4 Reserve-onderdelen:

Perceel 1:

Zich schikken naar de bepalingen van de „Annexe technique”.

Raming:

Perceel 1:

8 700 000 Burundi franken, overeenkomend met ongeveer 91 000 rekeneenheden.

Perceel 2:

1 750 000 Burundi franken, overeenkomend met ongeveer 18 000 rekeneenheden.

IV. Garantie — Service na verkoop:

1. Een jaar.

De garantie betreft eveneens de in de „Annexe technique” vermelde kenmerken en gestelde eisen inzake rendement.

2. De bepalingen van artikel 4.2 van deel B, zijn enkel van toepassing op de elektrische installatie en de aandrijvingsvoorzieningen, als dusdanig vermeld in de „Annexe technique”.

De inrichting van de „service na verkoop” dient door de inschrijver nader te worden beschreven.

M.b.t. perceel 2 is in de „Annexe technique” de terbeschikkingstelling voorzien van een monteur-afsteller.

V. Verpakking — Merken van de verpakking:

Op de colli dient de navolgende tekst te worden aangebracht:

„République du Burundi — Adjudication n° 5/71/PLAN

Rizerie de l'IMBO (C.F.D.T.)

Projet FED 211/215.001.16.”

IX. Plaats van bestemming en leveringstermijn:

1. Alle goederen moeten geleverd, *franco bestemming*, op een in de bestelbrief nader te bepalen plaats in Bujumbura.

2. Tien maanden.

XII. Oplevering:

1. Direction générale du plan, B.P. 224, Bujumbura (Burundi)

De begunstigde dient, gelijktijdig met het aangekondigd schrijven waarbij hij aan de Administratie de aankomst van de goederen meldt, een kopie van bedoelde brief toe te zenden aan de „Contrôleur Délégué” (zie adres sub artikel XIX.4) en aan Monsieur le Chef de Mission C.F.D.T., B.P. 192, te Bujumbura).

2. De voorlopige oplevering zal in twee beurten geschieden:

— een eerste, *kwantitatieve* oplevering van het materieel, bij aankomst ervan op de sub artikel IX vermelde plaats van bestemming,

— een tweede, *technische* oplevering van het bedrijfsklaar gemonteerde materieel (complete voorlopige oplevering), binnen een maximumtermijn van 8 maanden te rekenen vanaf de bovenvermelde kwantitatieve oplevering.

XIV. Berekening van de eenheidsprijzen:

1.1 Prijzen „af fabriek of magazijn”.

1.2 Prijzen „C.i.f. onder takel haven van Bujumbura (Burundi)”.

4. De bepalingen van artikel 14.4 van deel B, zijn van toepassing en hebben eveneens betrekking op de kosten voor de eventuele terbeschikkingstelling van een monteur-afsteller (cf. artikel IV.2). De in par. 1.1 en 1.2 hierboven bedoelde prijzen dienen aldus geen rekening te houden met deze kosten.

XV. Indiening van de inschrijvingen:

1. Franse taal. Te voorzien, 1 origineel en 4 kopieën, als dusdanig gemerkt.

2. Monsieur l'Ambassadeur de la République du Burundi, Square Marie-Louise 47, 1040 Bruxelles.

De inschrijvingen kunnen eveneens rechtstreeks worden overhandigd aan de heer Ambassadeur of zijn vertegenwoordiger vooraleer de vergadering waarop de offertes worden geopend door haar Voorzitter voor open wordt verklaard (cf. artikel XVI. hierboven).

3. „A n'ouvrir qu'en séance, réponse à l'appel d'offres n° 5/71/PLAN pour la fourniture de matériels destinés à l'équipement de la Rizerie de l'IMBO.”

4. Op 8 december 1972, om 17 uur plaatselijke tijd, voor de per post ingezonden offertes.
5. De samen met het materieel te leveren documentatie wordt door de „Annexe technique” bepaald. In zijn offerte dient de inschrijver zich uitdrukkelijk te verbinden het bedoelde documentatiemateriaal te leveren.

XVI. Opening van de offertes:

Te Brussel, op 11 december 1972, om 10 uur, plaatselijke tijd, in de kantoren van de Ambassade van de Republiek Burundi, Square Marie-Louise, 47.

XVIII. Betalingsschema:

3. Het in artikel 18.3 van deel B, vermelde percentage van 30 % wordt in twee gelijke tranches van 15 % gesplitst waarvan de betaling als volgt zal geschieden:
 - 15 % van het bedrag van de bestelling na kwantitatieve oplevering van de goederen op de plaats van bestemming (vgl. artikel IX en XII.2),
 - 15 % van het bedrag van de bestelling na technische oplevering van de goederen (complete voorlopige oplevering) (vgl. artikel XII.2).
5. Monsieur le Ministre des affaires étrangères, de la coopération et du plan, Direction générale, B.P. 224, Bujumbura (Burundi).

XIX. Betalingen:

De bepalingen van artikel 19 van deel B, zijn van toepassing met dien verstande dat de derde betaling zal worden verricht in twee tranches van 15 %, c.c.a. zoals bepaald in artikel XVIII.3.

1. Monsieur le Ministre des affaires étrangères, de la coopération et du plan, B.P. 224, Bujumbura (Burundi).
2. Directie van het Europees Ontwikkelingsfonds, Afdeling Financiële vraagstukken van het E.O.F., Wetstraat 200, B 1040 Brussel.
4. Monsieur le Contrôleur Délégué du Fonds européen de développement en république du Burundi, B.P. 103, Bujumbura (Burundi).

XX. Algemene voorwaarden:

- Décret du 25. 2. 1959,
- Arrêté royal du 26. 6. 1959 en bijlage.

XXI. Aanbestedingsstukken:

1. zelfde adressen als deze vermeld sub artikel I, litt. b), c) en d),
2. zelfde adres als dit vermeld sub artikel I, litt. a).

DEEL B

BEPALINGEN VAN ALGEMENE AARD

van de aanbestedingen van leveringen, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds

1. Onderwerp

- 1.1 De aangeboden goederen moeten nieuw zijn. De kenmerken, vermeld in de beschrijving van de in het kader van de aanbesteding te leveren goederen, worden ter informatie gegeven.
- 1.2 Functioneel gelijkwaardige, gelijkaardige of superieure goederen, geschikt voor het gebruik onder tropische omstandigheden en het in het land van bestemming te verrichten werk mogen worden aangeboden.
- 1.3 Wat betreft de afmetingen mogen goederen, waarvan de afmetingen de vermelde zo dicht mogelijk benaderen, worden aangeboden.
- 1.4 Indien in artikel I.4 van deel A wordt bepaald dat de in het kader van de aanbesteding te leveren goederen moeten worden geleverd met reserveonderdelen, per artikel of voor het totaal der artikelen, waarvan de waarde wordt uitgedrukt in een percentage van de waarde van de eigenlijke levering, moet de inschrijver aan zijn aanbieding een lijst van deze reserveonderdelen toevoegen, opgesteld aan de hand van de opgedane ervaringen en rekening houdend met de plaats van gebruik.
- 1.5 De lijst van reserveonderdelen moet de eenheidsprijzen van deze onderdelen vermelden, berekend volgens het bepaalde sub 14 hierna. De administratie behoudt zich echter het recht voor de lijst van reserveonderdelen te wijzigen, binnen het raam van het hierboven vermelde percentage; deze wijzigingen zullen worden vermeld in de opdracht.
- 1.6 Voor zover niet anders bepaald in artikel I.6 van deel A moeten de reserveonderdelen gelijktijdig met de eigenlijke goederen worden geleverd.

2. Verdeling

- 2.1 Indien de levering in het kader van de aanbesteding niet in percelen is verdeeld, is (zijn) de gevraagde hoeveelheid (hoeveelheden) ondeelbaar. De inschrijver moet dus een prijs aanbieden voor het geheel van de vermelde hoeveelheid (hoeveelheden).

- 2.2 Indien de levering in percelen is verdeeld, zijn de bij elk perceel opgegeven hoeveelheden ondeelbaar. De inschrijver is dus verplicht in te schrijven voor het geheel van de bij het perceel vermelde hoeveelheid (hoeveelheden).

- 2.3 Aanbiedingen voor gedeelten van percelen zullen niet in aanmerking worden genomen.

- 2.4 Indien de levering in percelen is verdeeld, mag ingeschreven worden voor elk perceel afzonderlijk, voor verscheidene percelen of voor het geheel van de percelen.

3. Wijziging van de hoeveelheden

- 3.1 Indien de administratie zich het recht voorbehoudt, bij de bestelling, de voorziene hoeveelheden te wijzigen, worden de grenzen van deze wijzigingen bepaald in artikel III.1 van deel A.

- 3.2 In dit geval zijn de eenheidsprijzen van toepassing op de binnen de grenzen van deze wijzigingen bestelde hoeveelheden.

4. Garantie — Dienst na verkoop

- 4.1 De begunstigde moet voor de gebruikelijke handelsgaranties instaan gedurende een minimumtermijn, waarvan de duur is bepaald in artikel IV.1 van deel A. Deze termijn zal lopen vanaf de oplevering op de plaats van bestemming.

- 4.2 Tenzij anders bepaald in artikel IV.2 van deel A, dient de leverancier te beschikken over of hij dient zich te verbinden tot de instelling of het doen instellen van een dienst na verkoop in het land van bestemming van de goederen. Deze dienst moet het onderhoud en het herstel van de goederen, evenals een snelle herbevoorrading met vervangings- en reserveonderdelen garanderen.

5. Verpakking — Merken van de verpakking

De verpakking wordt eigendom van de Administratie.

6. Oorsprong

De aangeboden goederen moeten hun oorsprong hebben in een van de Lid-Staten of met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen

en gebieden overzee. De oorsprong wordt bij invoer in het land van bestemming gewaarborgd door een certificaat van het model AY 1 of AB 1, afgegeven door de administratie der douane van het land van uitvoer van de goederen.

7. Munteenheden

De betalingen voor deze leveringen kunnen rechtstreeks geschieden in de munteenheden van het land waar de begunstigde is gevestigd of in de munteenheden van het land van de producent van de goederen.

8. Deelneming

8.1 De deelneming aan de inschrijving staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten of van de met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee.

8.2 Wanneer feitelijke of wettelijke omstandigheden (b.v.: exclusieve vertegenwoordiging) de rechtstreekse deelneming van een of meer onderdanen van de Lid-Staten of geassocieerde staten overzee belemmeren, kunnen deze onderdanen bij wijze van uitzondering een uitdrukkelijke en speciale machtiging verlenen aan een correspondent ter plaatse, van ongeacht welke nationaliteit, om een inschrijving op te stellen en in te dienen, mits deze uitsluitend betrekking heeft op goederen die van oorsprong zijn uit de Lid-Staten of uit de met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee.

9. Plaats van bestemming en leveringstermijn

9.1 De plaats van bestemming is bepaald in artikel IX.1 van deel A.

9.2 De leveringstermijn is vastgesteld in artikel IX.2 van deel A.

De leveringstermijn begint te lopen met ingang van de dag van de ontvangst van de bestelbrief.

Deze datum wordt geacht te zijn:

- de tweede dag na de dag van verzending (datum poststempel) indien de leverancier gevestigd is in de aanbestedende staat of het aanbestedende land of gebied,
- zeven kalenderdagen na de dag van verzending (datum poststempel) indien de leverancier gevestigd is buiten de aanbestedende staat of het aanbestedende land of gebied.

9.3 Indien afzonderlijke termijnen per perceel worden vastgesteld, worden deze termijnen in geval van toewijzing van meer dan één perceel aan een zelfde leverancier niet bij elkaar opgeteld. In dat geval loopt elke termijn van een perceel afzonderlijk.

10. Boete wegens te late oplevering

10.1 Indien de levering met meer dan 1 week vertraging geschiedt, zal per dag werkelijke vertraging een boete worden opgelegd overeenkomende met 1/1000 van de waarde van de niet binnen de gestelde termijn geleverde goederen.

10.2 Mocht echter blijken dat het ontbrekende deel een normaal gebruik van de totale levering niet mogelijk maakt, dan zal de boete worden berekend op het bedrag (totale waarde) van de levering.

10.3 De boeten zullen van de ingevolge het contract te betalen bedragen worden afgehouden.

11. Waarborg

Er is geen definitieve waarborgsom vereist.

12. Opleveringen

12.1 Indien het met de voorlopige en definitieve oplevering van de goederen belaste organisme niet bepaald is in artikel XII.1 van deel A, zal het in de bestelbrief worden kenbaar gemaakt. De Gemachtigd Controleur van het Europees Ontwikkelingsfonds is aanwezig bij de opleveringen.

12.2 De voorlopige oplevering zal zo snel mogelijk geschieden en binnen een termijn van maximum twee weken te rekenen vanaf de aanbieding van de goederen op de plaats van bestemming. De leverancier dient het met de oplevering belaste organisme in kennis te stellen van de datum waarop de goederen zullen aangeboden worden.

12.3 De definitieve oplevering zal geschieden na het verstrijken van de garantietermijn.

12.4 Van elke voorlopige en definitieve oplevering zal een proces-verbaal worden opgemaakt hetwelk recht geeft op de overeenkomende betaling.

12.5 Indien voor de te leveren goederen geen garantietermijn is bepaald, geldt de voorlopige oplevering eveneens als definitieve oplevering.

13. Geschillen

De bij de uitvoering van de bestelling (contract) gerezen geschillen zullen definitief worden geregeld volgens het Règlement de conciliation et d'arbitrage

van de Internationale Kamer van Koophandel door een of meer overeenkomstig genoemd Règlement aangestelde arbiters.

14. Berekening van de eenheidsprijzen

Met het oog op een nauwkeurig opmaken van de aanbidding, dient de berekening van de eenheidsprijzen te geschieden op basis van een met de diverse transportmiddelen gemakkelijk te bereiken plaats.

Om deze reden kunnen de plaats van bestemming en de voor het berekenen van de eenheidsprijzen aangegeven plaats, onderling verschillen.

14.1 Naar gelang de aangeboden goederen ter plaatse worden vervaardigd dan wel in de aanbestedende staat of het aanbestedende land of gebied moeten worden ingevoerd, zal de inschrijver de eenheidsprijzen (en globale prijzen) van zijn aanbidding dienen te berekenen op een der twee navolgende grondslagen:

14.1.1 Voor goederen vervaardigd in het aanbestedende land of in een land dat met dit land een douane-unie vormt, moeten de eenheidsprijzen en de globale prijzen van de inschrijving worden berekend voor levering op de plaats en onder de voorwaarden vermeld in artikel XIV.1.1 van deel A, met uitsluiting van de binnenlandse belastingen op de vervaardiging van de goederen.

14.1.2 Voor goederen die in het aanbestedende land moeten worden ingevoerd dienen de eenheidsprijzen en de globale prijzen te worden berekend voor levering op de plaats en onder de voorwaarden vermeld in artikel XIV.1.2 van deel A, met uitsluiting van alle rechten en heffingen op de invoer van de goederen.

14.2 De overeenkomstig een van deze beide bepalingen berekende eenheidsprijzen en globale prijzen zijn *bindend en kunnen niet worden herzien*.

14.3 Indien de gekozen inschrijving goederen bevat die ter plaatse worden vervaardigd (vgl. regel nr. 1), zal in de bestelbrief aan de opgegeven prijs het bedrag van de binnenlandse belastingen op de vervaardiging van de goederen worden toegevoegd.

Indien de gekozen inschrijving goederen bevat die moeten worden ingevoerd, geldt voor deze goederen vrijdom van rechten en heffingen bij de invoer. In de bestelbrief wordt vermeld welke formaliteiten moeten worden vervuld voor het verkrijgen van deze vrijstelling.

14.4 Indien de plaats of de voorwaarden voor de levering, vermeld in art. XIV.1.1 of XIV.1.2 van deel A met het oog op de vergelijking van de offerten, niet gelijk is aan de plaats van bestemming, vermeld in artikel IX.1 van deel A, geschiedt het vervoer van de goederen tot de plaats van bestemming voor rekening en onder verantwoordelijkheid van de leverancier. De vervoerkosten, alsmede de kosten in verband met het vervoer (met inbegrip van verzekering, transitkosten, enz.) moeten door de leverancier worden vereffend. Deze kosten worden op vertoon van bewijsstukken vergoed na oplevering van de goederen op de plaats van bestemming.

14.5 De opdracht (of de bestelbrief) is vrijgesteld van zegel- en registratierechten.

15. Indiening van de inschrijvingen

15.1 De aanbiddingen moeten op ongezegeld papier worden opgesteld in de in artikel XV.1 van deel A vermelde taal.

15.2 Zij moeten aangetekend, in een gesloten enveloppe, worden gezonden aan het in artikel XV.2 van deel A opgegeven adres.

15.3 Bovendien dient in de linkerbovenhoek van de enveloppe, in het rood, de in artikel XV.3 van deel A vermelde tekst te worden aangebracht.

15.4 De inschrijvingen moeten uiterlijk op de datum en het uur vermeld in artikel XV.4 van deel A op het in artikel 15.2 hierboven bedoelde adres zijn binnengekomen.

15.5 Inhoud van de buitenste enveloppe

De in artikel 15.2 hierboven vermelde buitenste enveloppe moet in een binnen-enveloppe de volgende stukken bevatten, in tweevoud:

15.5.1 Een bewijs, opgemaakt conform de ter zake geldende nationale wetgeving, waaruit blijkt dat de inschrijver onderdaan is van een van de Lid-Staten of van een der met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee.

15.5.2 Een verklaring van de inschrijver waarbij hij bevestigt dat de aangeboden goederen hun oorsprong hebben in de Lid-Staten of in de met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee; het land van oorsprong dient te zijn vermeld.

15.5.3 Indien zulks voorzien is in artikel I.4 van deel A, de lijst van reserveonderdelen met eenheidsprijzen.

15.5.4 Indien niet anders bepaald in artikel IV.2 van deel A, een verklaring waarbij de leverancier zich verbindt een dienst na verkoop en een reparatiedienst te verzekeren met een eventuele omschrijving van de daartoe getroffen voorzieningen (plaatselijk agentschap, enz.).

15.5.5 Eventueel de uitvoerige beschrijving van de aangeboden goederen, d.w.z. alle inlichtingen welke de beoordeling ervan mogelijk maken zoals weerstand van de goederen tegen de tropische omstandigheden en dito wegen, werking, capaciteiten, kostprijs voor onderhoud, verbruik, brandstof,-levensduur, enz. alsmede andere inlichtingen welke eventueel worden voorgeschreven in artikel XV.5.5. van deel A.

15.5.6 Eventueel een opgave van de aanvullende garanties: duur, draagwijdte, enz.

15.5.7 De eigenlijke prijsaanbieding.

Deze prijsaanbieding — eenheidsprijzen en globale prijzen — moet betrekking hebben op goederen die aan de hierboven gestelde bepalingen beantwoorden en moet strikt in overeenstemming zijn met de in de delen A en B van de aanbesteding vermelde eisen. Met name dient rekening te worden gehouden met de bepalingen betreffende de berekening der prijzen (vgl. artikel XIV en 14 van respectievelijk deel A en B van de aanbesteding) en de betalingsvoorwaarden (vgl. artikel 18 hierna).

15.6 Munt — Bindend karakter van de aanbieding

15.6.1 Naar keuze kan ingeschreven worden in hetzij de munteenheid van het land waar de inschrijver of de producent gevestigd is, hetzij de munt van het land dat de aanbesteding uitschrijft.

Om een vergelijking van de inschrijvingen mogelijk te maken, zullen de omrekeningen in de munt van het land dat de aanbesteding uitschrijft geschieden door toedoen van de commissie, welke is belast met de opening van de inschrijvingen op basis van de aan het Internationaal Monetair Fonds opgegeven pariteitskoers (bij gebreke van voornoemde pariteitskoers, op basis van de referentiekoeers gebruikt bij officiële transfers) geldig op de eerste werkdag van de maand welke voorafgaat aan die waarin de indiening van de inschrijvingen moet plaatsvinden.

De in dit verband van toepassing zijnde pariteiten en koersen zijn die, gepubliceerd in de eerste editie C van elke maand van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

15.6.2 De gegadigde dient in zijn aanbieding op te geven op welke bankrekening of postchequerekening betalingen moeten worden overgemaakt.

15.6.3 De inschrijver blijft door zijn aanbieding gebonden voor een periode van 60 dagen, te rekenen vanaf de uiterste datum vastgesteld voor de indiening van de inschrijvingen.

16. Opening van de inschrijvingen

De inschrijvingen zullen door een daartoe aangestelde commissie worden geopend op de onder artikel XVI van deel A van de aanbesteding vermelde datum.

Inschrijvingen welke niet conform zijn aan alle bepalingen van de onderhavige tekst zullen niet in beschouwing worden genomen. Aan de mededingers zal geen enkele mededeling worden gedaan over de inhoud van de ontvangen aanbiedingen.

17. Bestellingen

De begunstigde inschrijver(s) zal (zullen) eventueel per telegram ingelicht worden en zal (zullen) naderhand op basis van de in aanmerking genomen aanbieding en de voorwaarden van de aanbesteding opgestelde bestelbrieven ontvangen. De bestellingen zullen geschieden in dezelfde munteenheid als de inschrijving. De bestelbrieven vervangen de gebruikelijke contracten.

18. Betalingsschema

De betalingen zullen in de hieronder omschreven termijnen geschieden:

18.1 30 % van het bedrag van de bestelling, als voorschot, op het ogenblik van de officiële bestelling, na het stellen van een persoonlijke en hoofdelijke waarborg, ter garantie dat het bedrag van dit voorschot ten volle zal worden terugbetaald; deze waarborg zal gerestitueerd worden na de voorlopige oplevering.

18.2 30 % van het bedrag van de bestelling tegen overlegging van een bewijs waaruit blijkt dat de goederen verzonden werden en na het stellen van een persoonlijke en hoofdelijke waarborg ter garantie dat het bedrag van dit tweede voorschot ten volle zal worden terugbetaald; deze waarborg zal eveneens worden gerestitueerd na de voorlopige oplevering.

- 18.3 30 % van het bedrag van de bestelling na voorlopige oplevering van de goederen, vastgesteld per proces-verbaal, op de voor de levering bepaalde plaats (vgl. artikel IX.1).
- 18.4 10 % van het bedrag van de bestelling als saldo, bij het verstrijken van de garantietermijn en na de definitieve oplevering, vastgesteld per proces-verbaal.
- Deze garantie-inhouding kan worden vervangen door een persoonlijke en hoofdelijke waarborg, die de terugbetaling van het bedrag van deze garantie-inhouding ten volle garandeert. Deze waarborg zal worden gerestitueerd na de definitieve oplevering vastgesteld per proces-verbaal.
- 18.5 De persoonlijke en hoofdelijke waarborg moet worden gesteld conform het bij deel B gevoegde model en ten gunste van de in artikel XVIII.5 van deel A genoemde overheid (medecontracterend). Deze waarborg kan worden verstrekt door elke in een geassocieerde staat of geassocieerd land of in een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap gevestigde instelling die tot het afgeven van dergelijke garanties gemachtigd is door de autoriteiten onder toezicht waarvan zij haar werkzaamheden verricht.
- 18.6 Bij aflevering in delen zullen de betalingen van 30 % respectievelijk verschuldigd:
- bij overlegging van het bewijs van verzending,
 - na de voorlopige oplevering van de goederen,
- niet worden berekend op basis van het totale bedrag van de bestelling maar op grond van de waarde van de werkelijk verzonden en opgeleverde goederen.
- 18.7 Voor goederen die ter plaatse worden vervaardigd (vgl. artikel 14.1.1 hierboven) zullen de sub 18.2 en 18.3 hierboven vermelde betalingen worden samengevoegd; de betaling in één keer van deze beide gedeelten is verschuldigd na de voorlopige oplevering, vastgesteld per proces-verbaal.
- 18.8 Voor goederen waarvoor geen garantietermijn geldt, worden de sub 18.3 en 18.4 vermelde betalingen samengevoegd: de betaling in één keer van deze beide gedeelten is verschuldigd na de door middel van een proces-verbaal vastgestelde voorlopige oplevering die tevens geldt als definitieve oplevering.
19. Betalingen
- Ten einde de buiten het land, dat de aanbesteding uitschrijft, te verrichten betalingen te bespoedigen, zullen de firma's die in toepassing van artikel 15.6.1 hierboven hun facturen stellen in de munt van een van de E.E.G.-landen, voor de eerste twee termijnen rechtstreeks worden betaald door de Commissie van de Europese Gemeenschappen.
- 19.1 Voor de aanbiedingen, gesteld in de munt van het land dat de aanbesteding uitschrijft of in de munt van een ander geassocieerd land of gebied overzee, zullen de vier betalingstermijnen worden geordonnanceerd door de in artikel XIX.1 van deel A vermelde overheid en betaald door de betalingsgemachtigde van het Europees Ontwikkelingsfonds, door toedoen van zijn agentschap gevestigd in het land dat de aanbesteding uitschrijft.
- 19.2 Voor de in de munt van een Lid-Staat van de E.E.G. gestelde aanbiedingen zullen de eerste en de tweede betaling worden geordonnanceerd en uitgevoerd door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directie van het Europees Ontwikkelingsfonds, Financiële afdeling, waarvan het adres vermeld staat in artikel XIX.2 van deel A.
- De betaling van het saldo zal worden geordonnanceerd door de in artikel XIX.1 van deel A genoemde overheid en verricht door de Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directie van het Europees Ontwikkelingsfonds, Financiële afdeling.
- 19.3 Om betalingen te verkrijgen dient de titularis van het contract (bestelbrief) of zijn vertegenwoordiger facturen in te dienen in 5 exemplaren, bij de overheid die de betalingen ordonnanceert (zie artikel 19.1 en 19.2). Bij deze facturen dienen de navolgende documenten te worden gevoegd:
- 19.3.1 Voor de eerste betaling van 30 %, bij de facturen, twee fotocopieën van de bestelbrief en de waarborg in origineel en fotocopie.
- 19.3.2 Voor de tweede betaling van 30 %, bij de facturen, twee fotocopieën van het bewijs waaruit de verzending van de goederen blijkt evenals de waarborg in origineel en fotocopie.
- 19.3.3 Voor de derde betaling van 30 %, de facturen.
- 19.3.4 Voor de vierde betaling van 10 %, de facturen en in voorkomend geval, de waarborg, in origineel en fotocopie, vermeld in artikel 18.4 hierboven.
- 19.4 Telkens wanneer facturen worden ingediend bij de overheid van het land dat de aanbesteding uitschrijft, dient de begunstigde de Gemachtigd Controleur van het Europees Ontwikkelingsfonds daarvan in kennis te stellen door toezending van een kopie van de briefwisseling. Het adres van de Gemachtigd Controleur van het Europees Ontwikkelingsfonds is vermeld in artikel XIX.4 van deel A.

20. Algemene voorwaarden

Voor al dat niet in strijd is met de bepalingen van de aanbesteding — delen A en B — wordt de uitvoering van de bestellingen geregeld door de in artikel XX van deel A van de aanbesteding vermelde verordeningen en besluiten.

21. Aanbestedingsdocumenten

De tekst van de aanbesteding kan worden verkregen:

21.1 In de vier officiële talen van de Europese Gemeenschappen:

- op het adres of de adressen genoemd onder artikel XXI.1 van deel A;

— Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal voor Ontwikkelingshulp, Wetstraat 200, B 1040 Brussel;

— De Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te:

D 53 Bonn, Zitelmannstraße 22,

Den Haag, Alexander Gogelweg 22,

Luxemburg, Europees Centrum — Kirchberg,

F 75 Parijs 16^e, 61, rue des Belles-Feuilles,

I 00187 Rome, Via Poli 29.

21.2 In de officiële taal van het aanbestedende land op het adres of de adressen vermeld in artikel XXI.2 van deel A.**BIJLAGE****MODEL BORGSTELLINGSFORMULIER**

(Art. 18.5) op te stellen in de taal van het land dat de aanbesteding uitschrijft.

Ondergetekende (naam en adres van de borg)

bij deze handelend (naam van de persoon (personen) die de borg vertegenwoordigt (vertegenwoordigen))

verklaart zich persoonlijk en hoofdelijk borg te stellen ten gunste van (naam en adres van de titularis van het contract)

ten overstaan van (naam en adres van de co-contractant)

voor een bedrag van (bedrag uit te drukken in dezelfde muntsoort als die voorzien voor de betaling van het contract).

Dit bedrag komt overeen met:

- het percentage van de contractuele som, opeisbaar bij de bestelling,
- het percentage van de contractuele som, opeisbaar tegen overlegging van het document waaruit de verwachting van de goederen blijkt,
- de ingehouden garantiesom.

(De niet voor de borg in aanmerking komende gevallen schrappen.)

Wij hebben goede nota genomen van de bepalingen van het contract m.b.t. het opheffen van de borgstelling na:

- eerste oplevering van de goederen voor wat betreft de borgstelling voor de bij het eerste (tweede) hierbovenstaande streepje vermelde betaling;
- eindoplevering van de goederen voor wat betreft de borgstelling ter vervanging van de garantie-inhouding, vermeld bij het derde hierbovenstaande streepje.

(Doorhalen hetgeen niet van toepassing is.)

Bericht van aanbesteding nr. 1045, uitgeschreven door de Democratische Republiek Somalia (Ministero dei lavori pubblici) voor een project gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds

Project nr.: 211.016.06

Financieringsovereenkomst nr.: 309/SO

Object:

Levering van wegenbouwmaterieel voor het onderhoud van het wegennet van de Democratische Republiek Somalia. Het materieel is verdeeld over de navolgende percelen:

Perceel 1:

1 vrachtwagen met kipbak, nuttig laadvermogen van minimum 8 ton, minimum 170 pk, dieselmotor;

Perceel 2:

3 bestelwagens, 3—4 personen en 900 kg nuttig laadvermogen, minimum 75 pk, benzine- of dieselmotor;

Perceel 3:

1 zelfaangedreven bandenwals, 11 ton, minimum 80 pk;

Perceel 4:

1 aanhangwagen voor het transport van zwaar materieel, 24 ton, 2 of meerdere assen;

Perceel 5:

2 laadschoppen-graafmachines van 1,5 m³, op banden, 100 pk, dieselmotor;

Perceel 6:

1 tankwagen voor het vervoer van water, capaciteit 10 000 liter minimum, minimum 170 pk, dieselmotor;

Perceel 7:

2 trilmotoren te trekken door rupstrekker, minimum-leeggewicht van 6 ton, motor minimum 60 pk;

Perceel 8:

2 tandemwalsen, minimum 45 pk, dieselmotor, minimum-leeggewicht van 10 ton;

Perceel 9:

1 tankwagen voor het verspreiden van bitumen, capaciteit van minimum 6 500 liter, minimum 170 pk, dieselmotor;

Perceel 10:

1 motorscraper-laadmachine op 2 assen, dieselmotor, minimum 150 pk;

Perceel 11:

1 bus, minimum aantal plaatsen: 10, minimum 60 pk, benzinemotor, nuttig laadvermogen 900 kg.

Betaling:

De inschrijvers wordt medegedeeld dat de m.b.t. onderhavige levering te verrichten betalingen, rechtstreeks kunnen geschieden in de munteenheid van het land waar de begunstigde is gevestigd of in de munteenheid van het land van de producent van de goederen.

Leveringstermijn:

4 maanden. Bij gunning van meer percelen aan een zelfde inschrijver mogen de leveringstermijnen niet worden samengevoegd.

Plaats van levering:

magazijnen en opslagplaatsen van het „Ministero dei lavori pubblici” te Mogadiscio.

Indiening en opening van de inschrijvingen:

De in de Italiaanse en Engelse taal gestelde inschrijvingen dienen uiterlijk op 10 december 1972, om 10 uur plaatselijke tijd, per aangetekende verzending met ontvangstbevestiging te zijn binnengekomen of tegen ontvangstbewijs te zijn afgegeven bij:

Sig. Direttore generale — Ministero LL.PP. della Repubblica Democratica Somalia, Mogadiscio.

De opening van de inschrijvingen zal plaatsvinden op 11 december 1972, om 10 uur plaatselijke tijd, in de kantoren van het „Ministero dei lavori pubblici” te Mogadiscio.

Geldigheid van de inschrijvingen:

De inschrijvers blijven door hun inschrijving gebonden gedurende een termijn van 2 (twee) maanden te rekenen vanaf de uiterste datum vastgesteld voor de ontvangst van de inschrijvingen.